

CAKES FOR ALL OCCASIONS

With our large variety of cakes and desserts we're sure you'll find something for any occasion.



- Specialty Cakes
- Wedding Cakes
- Tres Leches
- Tiramisu
- Cupcakes
- Birthday Cakes
- Flan



MexicanTown Bakery
 4300 W. Vernor Hwy.
 Detroit • 313 554 0001
 800 N. Perry St.
 Pontiac • 248 451 1111
www.mexicantown.com



ARMANDO'S
 Mexican Restaurant & Catering

The Authentic Taste of Mexico

Carry-Out • Dine-In • Banquet Facilities
 Fiesta Trays • Catering

Join us for our daily food & drink specials!

DETROIT
 4242 W. Vernor Hwy. • 313.554.0666
www.mexicantown.com

BILL JONKE

419-242-3405

**SPECIALIZED CRIMINAL
 DEFENSE CASE
 CONSTRUCTION**

billjonke@investigativelaw.com

DETROIT, Since 1989

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

COLUMBUS

Ohio and Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds online! www.laprensa1.com

February/febrero 25, 2011 Spanglish Lazo Cultural Edition Vol. 7, No. 2 (LP1)

Special Edition of La Prensa for Lazo Cultural



Largest exhibit of prison art celebrates 16 years at U of M

ANN ARBOR: *The Prison Creative Arts Project (PCAP)* presents the Sixteenth Annual Exhibition of Art by Michigan Prisoners.

Running from March 22 – April 6, 2011, the show will be held at the Duderstadt Center Gallery on the University of Michigan North Campus at 2281 Bonisteel Boulevard.

Over the past 16 years, this nationally recognized show has grown to be the largest exhibition of prisoner art in the country.

This year's exhibition will include more than 300 works of art by over 200 artists, shedding light on the talents to be found behind prison walls and encouraging the public to take a second look.

Free and open to the public, the exhibition and surrounding educational events raise awareness and inspire dialogue between the incarcerated and the community at large.

The public is invited to an opening reception on March 22nd from 5:30 - 8 p.m. in the gallery.

Formerly incarcerated artists who have now re-entered into the community will speak about what the show means to those in prison.

Participating artists express gratitude to organizers and gallery visitors alike, stressing the show's impact on their lives and the community at large.

"I believe that your program gives the public a glimpse into the type of things that inspire even the most downtrodden of us all!" writes one artist.

"When people see our work, for a few moments, they forget that this work was done by a felon, but by another human being.

A human being who has the same thoughts, emotions, and inspirations as they do, and for that one moment, a major social and political barrier is shattered."

Despite limited resources, exhibition artists create work in a rich range of styles, mediums, and themes. Visitors return to the show year after year to glimpse art that is remarkable for its originality, beauty, and sheer expressive power. Last year, over 4,000 people

came to the exhibit. Organizers expect even higher attendance this year and an exciting array of new work.

This year's exhibition, curated by Professors Buzz Alexander, Janie Paul, and Jason Wright, exhibits work from over thirty prisons throughout the state.

The curators, PCAP Administrators La Shaun phoenix Moore, and Sari Adelson, along with various volunteers travel to these prisons to hand select the strongest work from the artists. As a result of this annual event, the amount of art created in Michigan prisons has increased dramatically, and Michigan prison artists have become national leaders, inspiring others to create art behind bars.

The exhibition is to be accompanied by the release of the 3rd Annual Literary Review of Creative Writing by Michigan Prisoners.

Readings of works from the publication by formerly incarcerated individuals are set to take place both in Ann Arbor and in the Detroit area, and youth from Detroit will join us for a dialog about what's on their minds, as they speak about their lives and their communities.

For full schedule of events please contact the *PRISON CREATIVE ARTS PROJECT*. Exhibition hours are 10 a.m. - 7 p.m. Tuesday - Saturday, and 12 p.m. - 6 p.m. Sunday - Monday.



Study Abroad, see your future take shape *Celebrate! Celebrar! Euphraino!*

Every November is *International Education Month* at *Marygrove College*, a celebration of study abroad programs sponsored by the U.S. Department of State and U.S. Department of Education. "The actual week is November 15-18, but we're extending it to the entire month because it is so important to us," said *Michelle Cade*, MBA, Director of International Studies at *Marygrove*.

"All month long, we'll embrace the value of our cultural diversity, and get the word out about the many travel opportunities that exist right now for our students. Why? Study abroad prepares students to become leaders in their chosen fields." Any student can enhance his or her academic career through study abroad. No matter what the curriculum, international study credit is available for most undergraduate degree programs. "Marygrove's Office of International Programs was formalized 10 years ago to help students, faculty and staff achieve greater cultural exposure," Cade says. "Whether you choose to live, visit, intern or volunteer overseas, the Office is your one-stop resource."

Cade hosted a *Study Abroad Fair* in October of 2010, which outlined some very attractive new travel seminar courses, in addition to the traditional year and semester-long options. "Travel seminars are a way to experience another culture in a shortened period of time," Cade adds. "It is less disruptive for our non-traditional students with families—they can plan to be away only ten days to two weeks and yet gain a lifetime of cultural understanding."

In 2010, *Marygrove* offered three travel seminars to England, Morocco, and Ghana. Each trip had a price tag of less than \$3,000, which is far less than a commercial travel package costs.

Cade stresses that financial aid is available—as well as travel grant scholarships—for this type of study. "Financial aid can really help offset the costs, and I encourage interested travelers to explore all options... I can get students the forms they need." Cade says. The Office of International Programs handles the details.

Marygrove's commitment to urban leadership requires greater cultural understanding, and there's no better way to experience it than through studying abroad. Cade explains 'how a trip overseas can make you appreciate your own country, even your own city so much more, let alone the course of study you've chosen. Travel exposes you to greater life lessons—culturally, socially, economically—lessons you can take with you in your respective fields.

The travel-savvy Cade beams with pride about her own experience. She speaks French, yet can't wait to learn another language, and volunteers for a refugee organization in Detroit.

"Once you have given yourself the gift of travel, you have to find ways to give back." Cade says. "We hope that all of our students return with a greater sense of duty to help their own community, and most importantly, share what they've learned with someone else."

Note: *Marygrove College* is located in Detroit and has been a pioneer in offering convenient and practical master's degree programs in a variety of distance-learning formats. With more than 22,000 graduates, *Marygrove College* has an excellent reputation among educators. Visit: www.marygroup.edu

Michigan quiere profesionales e inversiones extranjeras

Por TIM MARTIN

LANSING, 3 de febrero 2011(AP): El estado de *Michigan* cree que una forma de revitalizar su economía es atrayendo más profesionales extranjeros.

El gobernador *Rick Snyder* le ha pedido a sus colaboradores que elaboren una estrategia destinada a fomentar la llegada de extranjeros con títulos universitarios avanzados. Snyder, quien es republicano, dice que ello ayudaría a compensar la "fuga de cerebros" que afecta las posibilidades de *Michigan* de contar con industrias de alta tecnología.

En una época en la que mucha gente, sobre todo los republicanos, se movilizan para combatir a los indocumentados, en *Michigan* hay un movimiento que busca retener a los extranjeros que sacan títulos universitarios avanzados en universidades locales. Y atraer también inversiones del extranjero. Algunos estudios indican que los extranjeros podrían ayudar a crear nuevas empresas y trabajos.

"Cada vez más gente opina que ofrecen un gran potencial", manifestó Steve Tobocman, un ex legislador estatal demócrata vinculado con Global Detroit, una iniciativa que apunta a hacer que la región le resulte más atractiva a los inmigrantes. "Es un mercado que no ha sido explotado".

Global Detroit afirma que un estudio de la Duke University revela que un tercio de las empresas de alta tecnología fundadas entre 1995 y el 2005 tenían al menos un inmigrante entre sus fundadores. Un informe de la Administración Nacional de Pequeñas Empresas (U.S. Small Business Administration) indicó que el 16% de todos los negocios abiertos en *Michigan* entre el 1996 y el 2007 fueron instalados por inmigrantes.

El porcentaje de personas con títulos universitarios es mayor entre los inmigrantes que entre los nativos del sudeste de *Michigan*, de acuerdo con el estudio de Global Detroit. Estudiantes extranjeros recibieron el 44% de las maestrías en ingeniería y el 62% de los doctorados en esa carrera en *Michigan*. Los residentes extranjeros representan el 6% de la población de este estado.

El estado espera atraer empresarios como Vinay Gupta, un indio radicado en Ann Arbor que ha abierto media docena de compañías, incluida una firma de software llamada *Janeeva*. Gupta sacó una maestría en la Universidad de *Michigan* y buena

(Continúa en la p. LP4)

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc. Olga Castilleja	Publisher Manager
Editorial: Rico, Editor Claudia Annoni, Associate Editor Art/Graphics/Web: Jennifer Retholtz	rico@laprensa1.com, 313-729-4435 claudia@laprensa1.com Graphics Manager & Webmaster
Advertising: Nanette Nieto 419-242-7744 Melinda Sánchez 313-729-4435 Adrianna 419-241-8284	Marketing Manager Marketing Representative Cacographer, Layout & Sales
Distribution: Rico & Olgita Luis	NW Ohio & SE Michigan NE Ohio

La Prensa Publications, Inc. dba La Prensa

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio
Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697
• Tierra phone 313.729.4435 • Fax: Please e-mail.

DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Distribution

SALES: 313.729.4435

E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.
Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.
Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2011

La Prensa's Detroit Office

W. Vernor Hwy. Sales Representative:
Detroit MI 48209 Melinda Sánchez **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters



- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at EACH LOCATION

- 11360 EAST 8 MILE (313) 245-2944 •
- 5970 W. Warren 48210 (313) 361-6700 •

El Centro Multicultural La Familia y la Universidad de Michigan trabajan para prevenir la incontinencia urinaria en la comunidad latina

ANN ARBOR, 21 de enero del 2011: Investigadores de la Facultad de Enfermería de la Universidad de Michigan han firmado un convenio de cooperación con el *Centro Multicultural La Familia*, de Pontiac, Mich., para promover la participación de mujeres latinas embarazadas en el proyecto PERL IV, un estudio de investigación enfocado a prevenir la incontinencia urinaria relacionada con el parto.

“Nos complace enormemente tener la oportunidad de trabajar con el Centro Multicultural La Familia en nuestros esfuerzos por encontrar mejores maneras de ayudar a las mujeres, especialmente a las mujeres Latinas, que sufren de la pérdida accidental de orina”, dijo *Carolyn Sampselle*, Investigadora Principal del proyecto PERL.

Entre los objetivos principales del proyecto PERL están ayudar a las mujeres embarazadas a mantener fuertes y sanos los músculos pélvicos y las estructuras que dan apoyo a la vejiga, así como ayudarlas a recuperar la función de la vejiga después del parto.

De acuerdo a la Dra. Sampselle, “aproximadamente el 50% de todas las mujeres embarazadas llegan a sufrir de la pérdida accidental de orina durante el embarazo. El embarazo y el parto pueden aumentar el riesgo de una mujer de tener incontinencia urinaria en el futuro”.

Mujeres mayores de 18 años que estén esperando su primer, segundo o tercer hijo pueden participar en el Proyecto PERL. No es necesario que las personas sufran de la incontinencia urinaria para participar. El estudio no requiere de exámenes ni medicamentos. En agradecimiento por su tiempo y esfuerzo, las participantes reciben hasta \$450 por completar y enviar por correo los nueve paquetes de materiales que reciben en el transcurso de tres años.

“El Proyecto PERL nos brinda una oportunidad muy especial de servir mejor a nuestra comunidad”, mencionó la Dra. Sonia Acosta, presidente y directora general del Centro Multicultural. “Poder vincular a investigadores con los miembros de nuestra comunidad con el objetivo de mejorar la salud de los Latinos a través de la investigación es parte de nuestros objetivos como organización de servicio”.

“Es muy importante que las latinas participen en estudios de investigación como éste”, comentó *Debra Ehrmann*, vicepresidente de Desarrollo Comunitario del Centro Multicultural. “Desafortunadamente, no se cuenta con suficientes estudios de investigación que específicamente ayuden a mejorar la salud de la mujer latina”.

“El Proyecto PERL nos ofrece la oportunidad de ayudar a los investigadores a encontrar tratamientos efectivos para la mujer latina. Invito a todas las mujeres embarazadas a participar en este estudio que proporcionará información importante para la prevención de la incontinencia urinaria que no solo nos beneficiará a nosotras, sino también a nuestras hijas y nietas”.

Si desea mayor información o está interesada en participar en el Proyecto PERL, llame al Centro Multicultural La Familia al 248-858-7800 (si vive en Pontiac) o llame al 734-709-4080 si vive en el área de Detroit, Jackson o Ann Arbor-Ypsilanti.

Centro Multicultural La Familia and U-M work to prevent urinary incontinence in the Latino Community

ANN ARBOR, Jan. 31, 2011: Researchers at the *University of Michigan School of Nursing* have signed an agreement of cooperation with the *Centro Multicultural La Familia* in Pontiac to promote the participation of expecting Latina mothers in the *PERL IV Project*, a research study focused on learning more about how to prevent birth-related urinary incontinence.

“We are thrilled to work with Centro Multicultural La Familia in our efforts to find better ways to prevent urine leakage in women, especially Latinas,” said *Carolyn Sampselle*, PERL IV Project principal investigator.

PERL’s primary goals are to help pregnant women recover from labor by keeping their pelvic muscles strong, keeping structures around the bladder healthy, and by recovering bladder function after childbirth.

According to Sampselle, “approximately 50 percent of all pregnant women have unwanted urine loss during pregnancy, and carrying a pregnancy and giving birth can increase a woman’s risk of unwanted urine loss later in life.”

Pregnant women who are at least 18 years old and expecting their first, second or third baby are eligible to participate in the PERL IV Project. The study does not require any exams or medications. As an acknowledgement of their time and effort, participants are paid up to \$450 for completing and returning nine mailings over a three-year period.

“The PERL Project provides a very special opportunity to better serve our community,” said Dr. Sonia Acosta, president and CEO of Centro Multicultural. “Bringing researchers and members of our community together with the goal of advancing their health through research is part of our goals as an organization.”

“It’s very important that members of our community participate in studies like this,” said *Debra Ehrmann*, vice president of Fund and Community Development at Centro Multicultural. “Unfortunately, not enough research is being conducted to address Latino women’s health issues.”

“The PERL Project offers us the opportunity to help researchers find treatments that work effectively for Latinas. So, I am inviting all pregnant women to participate in this study that will provide important information about urine leakage prevention that will benefit not only us, but also our daughters and granddaughters.”

If you are interested in learning more about the PERL IV Project, call 734-709-4080 or Centro Multicultural La Familia at 248-858-7800.

¿Está esperando su primer, segundo o tercer bebé?



- ◆ ¿Tiene al menos 18 años de edad?
- ◆ ¿Tiene entre 16 y 25 semanas de embarazo?

La Facultad de Enfermería está buscando voluntarias, especialmente Africano-Americanas y Latinas, para participar en un estudio de investigación que podría ayudar a prevenir la incontinencia urinaria después de tener un bebé.

¡La pérdida accidental de orina afecta a mujeres de todas las edades! ¡Ayúdenos a ayudarla!

Compensación de \$450 por llenar cuestionarios por correo en 9 ocasiones en un período de 3 años.
No medicamentos ni exámenes. (TODA su información será confidencial)



The PERL Project • UNIVERSIDAD DE MICHIGAN 734-709-4080

Michigan quiere profesionales e inversiones extranjeras

(Continuación de Página LP2)

parte de sus compañeros de estudios eran extranjeros ansiosos por meterse en el campo de la alta tecnología.

“Generalmente vienen en busca de títulos en los mercados y tecnologías del futuro”, expresó Gupta, quien tiene 49 años y es ciudadano estadounidense desde mediados de la década de 1990. “Creo que, cuando uno inicia una empresa, lo importante es tener acceso a gente como uno, con la misma mentalidad y los mismos talentos”.

Elo implica crear programas como Global Detroit y Embajadores Culturales, de Ann Arbor, diseñados para atraer inmigrantes.

Embajadores Culturales se propone explotar la diversidad de la población — derivada en parte de la cantidad de estudiantes extranjeros que hay en la Universidad de Michigan— para atraer inversiones del exterior, generar sociedades de gente de aquí con extranjeros y retener a los inmigrantes de la zona.

“Crear un ambiente positivo ayuda”, dijo Michael Pedersen, estudiante israelí de la Universidad de Michigan de 34 años que recibirá su maestría este año y comenzará a trabajar para DTE Energy. “Mi intención es quedarme aquí”, manifestó.

Michigan tiene unos 23.000 estudiantes extranjeros, según Scott Cooper, abogado de cuestiones de inmigración de Troy. Y habría que hacer más para conectarlos con posibles empleadores o para abrir negocios.

Cooper piensa que el gobierno nacional debería facilitar la obtención de visas, pero que también se podrían hacer algunas cosas a nivel estatal para atraer la inversión extranjera.

“No estamos haciendo lo suficiente, muchos estados no son competitivos”, sostuvo Cooper. “Si pudiésemos facilitarles las cosas y hacerlos venir, Michigan saldría ganando”.

Michigan fue el único estado que perdió gente en la última década, de acuerdo con el reciente censo. Ello fue un reflejo de los problemas económicos del estado. La tasa de desempleo, que llegó a ser del 11,7% en diciembre, bajó, pero sigue siendo la cuarta más alta del país.

El estado trata de atraer empresas de alta tecnología y científicas para reemplazar las plazas laborales perdidas en varias industrias, incluida la automotriz.

En su informe sobre el Estado del Estado, Snyder destacó que la mitad de las empresas nuevas del Silicon Valley de California tienen un extranjero entre sus fundadores.

“Generan empleos. Si viene gente innovadora o dispuesta a invertir, a menudo terminan asociándose con gente de aquí que está metida en el mundo empresarial”, afirmó Snyder en declaraciones a la AP. “Eso ayuda a reducir el desempleo”.



SUPPLIER OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

**2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO**
800-233-0142
419-534-2074

WE DO WHOLESALE!

La Perla Tortilla Factory

7400 W. Vernor Detroit, MI 48209
Sun-Thu 9am-12am Fri & Sat 9am-3am
www.TaqueriaElNacimiento.com

313 554 1790
Full Bar Menu Available

10% OFF*
Plus a Free Pop
With Ad Exp. 02/29/08




cooley.edu

**START WHEN IT'S BEST FOR YOU
COOLEY LAW SCHOOL**



Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

“Meeting your Real Estate needs from North to South!”

Julie Picknell
Cell: 734.395.8383
Dir.: 734.669.4536
Web.: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office
office: 734.747.7888
fax: 734.747.7852
2200 Green Rd., Ste. A
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office
office: 734.429.9449
fax: 734.429.9448
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176

Evenings & Weekends



Cooley's January and May students can continue a career, or fit law school into a busy life, with evening and weekend classes.

At Cooley, many people are finding that it is possible to fit law school into their busy lives. With four campuses across Michigan – Auburn Hills, Lansing, Grand Rapids, and Ann Arbor – Cooley offers classes year-round, days, evenings, and weekends. Students receive a legal education that provides them with the knowledge, skills, and ethics that distinguishes our 14,000 graduates worldwide. Learn more at cooley.edu

Cooley Law School. Right time, right here, right for you.

Thomas M. Cooley Law School is committed to a fair and objective admissions policy. Subject to space limitations, Cooley offers the opportunity for legal education to all qualified applicants. Cooley abides by all federal and state laws against discrimination. In addition, Cooley abides by American Bar Association Standard 211(a), which provides that: "a law school shall foster and maintain equality of opportunity in legal education, including employment of faculty and staff, without discrimination or segregation on the basis of race, color, religion, national origin, gender, sexual orientation, age or disability."

ICG.0910.032.AD